

Multilingual mathematics / Meertalige rekentaal / Meartalige rekkentaal

Basic terms

Category	Choices
Title	Rekentaal / Rekkentaal / Language of mathematics
Objective	Learning basic understanding of mathematics concepts and linking this to the own language
Target group	Lower classes of primary school
Course	Mathematics
Link to curriculum	Linguistics
	Knowledge about multilingualism in general
Languages	All languages that are present
Link to FREPA	Awareness of the own language and of languages yn the area
	Knowledge about languages in Fryslân, Europe and the rest of the world
	Knowledge about languages differences (vocabulary and structure)
Skills	Listening, reading, speaking writing
Theoretical support	Translanguaging, taalbewustwêzen/language awareness, taalfergelyk
Activity description	<p>Step 1 Hand out A4's, including the symbols of the count words and the related word. Pupils should find the right match. The half of the pupils has symbols, the ther half has the words. For instance: one pupil has the word 'plus' and the other pupil has the sumboal '+'. </p> <p>Step 2 Every pupils should get an A4 with one of the parts of the count word on it. Let them create words. Every pupils gets a piece of paper with a piece of the count word on it, divided in a prefix, a stem and a suffix. Pupils need to create a wurd. For instance: 'ver', 'menig', and 'vuldig'= vermenigvuldigen. </p> <p>Step 3 Combine step 1 and 2. All count words and symbols that form a pair need to be combined. Again, this task will be done by handing out A4s among the pupils.</p>

Concept	Symbol	Meaning	Expression
plus	+	Plus sum, increasing a number	add to add more together adding
minus	-	Minus sum, decreasing a number	subtract to subtract less take away
divide	: / ÷	A divide sum, decreasing a number	divide to divide to part divide by
multiply	X	Multiply sum, increasing a number	multiply to multiply

Step 4

Create a language of mathematics word web with every count word that has been paired with the symbol. The pupils should sum this up.



Step 5

The pupils should write down the words in the word web in their own language

Step 6

Discuss the concepts in different languages. It is important to highlight:

- What words are the same?
- What is totally different?
- Does every language have a satisfying word for every count concept?

Materialen	Homemade hand outs with symbols and terms
Results of implementation	Photos, videos and other products of the pupils after implementation, for instance a summary of an observation.

Examples from a newcomer school

